

L'ANALISI
LINGUISTICA E LETTERARIA

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE
E LETTERATURE STRANIERE

UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

1

ANNO XXI 2013

PUBBLICAZIONE SEMESTRALE

système grec de certification en langues KPG, qui intègre des épreuves de médiation écrite et orale. Enfin, Nicolas s'occupe du processus de médiation par traduction entre apprenants.

Michela Murano

S. GARNIER – A.D. SAVAGE, *Rédiger un texte académique en français*, Ophrys, Paris 2011, 280 pp.

Il manuale si propone di fornire una serie di strumenti utili alla redazione di testi accademici in lingua francese, quali tesi di laurea magistrale e dottorato, *dissertations* e *comptes-rendus*. Si rivolge a un pubblico avente un livello linguistico avanzato, compreso tra il B2 e il C2 del Quadro comune europeo di riferimento delle lingue.

I due autori non solo vi illustrano le principali regole grammaticali e d'uso nei documenti accademici, ma evidenziano anche le strutture e le espressioni impiegate in modo impreciso dagli allofoni, chiarendo errori frequenti quali la differenza tra *car* e *parce que*, *aussi* e *ainsi*. I capitoli conclusivi si concentrano sui connettori logici necessari alla scrittura argomentativa.

Il testo è accompagnato da un CD contenente 315 esercizi relativi ai diversi aspetti teorici. Le attività, per ciascuna delle quali sono presentate le soluzioni commentate, sono svolte a partire da testi autentici francesi di varia natura, dalle scienze umane e sociali alle riviste specializzate.

Grazie alla chiarezza espositiva e alla completezza dei contenuti, l'opera costituisce un valido testo di riferimento cui ricorrere in contesti differenti, dalla consultazione autonoma al lavoro in classe di FLE.

Maria Francesca Bonadonna

L. LUNDQUIST, *Lire un texte académique en Français*, Ophrys Editions, Paris 2013, 149 pp.

Pubblicato nell'agile Collana *l'essentiel français* diretta da Catherine Fuchs, questo volumetto sintetizza e traduce nella pratica didattica i risultati di una ricerca contrastiva pluriennale con-

dotta a livello internazionale dal gruppo NRG (NoviLire Research Group) in collaborazione con il laboratorio Modico (Paris Ouest Nanterre) e CBS (Copenhagen Business School).

Sono presentate, a beneficio di un pubblico universitario, le strategie di lettura dei testi accademici in lingua straniera scaturite da un approccio teorico che coniuga gli apporti della linguistica testuale e della psicologia cognitiva.

Il volume è integrato dalla presentazione di due software di ausilio alla lettura on line TeXt-Ray e NoviLire.

Enrica Galazzi

M. DU CAMP, *Expédition des Deux-Siciles. Souvenirs personnels (1861)*, edizione integrale a cura di Maria Gabriella Adamo, Moncalieri, C.I.R.V.I. 2012, 431 pp.

Immortel à jamais pour la dédicace de l'un des plus beaux poèmes des *Fleurs du Mal* – *Le voyage* – Maxime du Camp, presque disparu des scènes littéraires, réapparaît avec vigueur et entraînement grâce à la nouvelle édition de son *Expédition des Deux-Siciles* due aux soins de Maria Gabriella Adamo à l'occasion du cent-cinquantième de l'Unité italienne. Ce voyage à rebours de Du Camp à travers le Sud se déroule d'août à novembre 1860, mais ce qui est mis en évidence à travers les diverses clefs d'analyse, celles du témoignage historique, de la langue, des procédés stylistiques, de la rhétorique du voyageur, c'est l'œuvre d'un écrivain se situant à la lisière du Romantisme et du Réalisme, politiquement libéral mais imbu d'utopies saint-simoniennes. À l'aide d'une écriture impressionniste, souvent poétique, *l'Expédition* nous laisse entrevoir dans un cadre européen l'épopée d'un peuple, sous l'égide d'un héros qui, ici, n'apparaît pas comme une image d'Épinal mais plutôt comme un soldat, voire un homme, qui croit fermement à l'union de la Nation. Du Camp ne participe pas directement aux batailles, si l'on exclut celle du Volturno, car il arrive toujours après, comme si ce décalage lui était nécessaire pour emmagasiner l'après de la bataille, les atmosphères

épiques d'un pour retourneur qu'il éttales au sein productif, tristes éclair, entre autres de la B.I. de